



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 9

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

«Пой и радуйся, дочь
Циона, ибо вот, Я прихожу»



Служение Б-гу состоит из двух движений: пения — исполненного тоски восхождения души, рожденного сокрытием Б-га и предваряющего всё остальное, — и радости: нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через Тору и мицвот. Ханукальный светильник, зажженный снаружи у двери, показывает, что этот свет достигает даже того, кто находится снаружи; пророк же обещает, что Сам Б-г придет даже к «дочери Циона» в изгнании.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Б-гу состоит из двух движений: пения — исполненного тоски восхождения души, рожденного сокрытием Б-га и предваряющего всё остальное, — и радости: нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через Тору и мицвот. Ханукальный светильник, зажженный снаружи у двери, показывает, что этот свет достигает даже того, кто находится снаружи; пророк же обещает, что Сам Б-г придет даже к «дочери Циона» в изгнании.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему гафтара Хануки начинается словами «Пой и радуйся, дочь Циона». Ответ дает стих «Служите имени Авая с радостью, предстаньте перед Ним с пением» и слова Зоара: «радость утром, пение вечером». Пение — это служение ангелов: стремление раствориться в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), выраженное в песне и обращенное к Малхут (царству) — царствованию Б-га, единственному каналу, через который жизненная сила достигает творений, связанных временем и пространством. Поскольку в Малхут, «вечере», Б-г сокрыт, стремление усиливается. Душа разделяет это восхождение, которое должно быть первым; но ей присуща и радость — свет, нисходящий через Тору и мицвот, — которой ангелы лишены. Физические мицвот — это «Цион», знаки, указывающие на их духовную сущность и низводящие ее; каждое благословение низводит поток из мира в мир. Когда Израиль сам пробуждается, он — «Цион»; в изгнании же он лишь «дочь Циона», получающая свет. И все же пророк обещает свет, исходящий из-за пределов всех миров. Ханукальный светильник, зажженный снаружи, у двери со стороны общественного пространства, несет Бесконечный свет тем, кто находится снаружи, и превращает тьму в свет.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос | ¶1 |
| | Почему гафтара Хануки начинается словами «Пой и радуйся», а не видением золотой меноры? | |
| <hr/> | | |
| 2 | Пение ангелов | ¶2-7 |
| | Пение ангелов — внешнее выражение их стремления к Б-гу; оно обращено к Малхут, «праведности Твоей», — царствованию, через которое все творения во времени и пространстве получают жизненную силу и о котором ангелы имеют лишь смутное представление. | |

3	Пение вечером	¶18–9
	«Вечер» — это Малхут, где Б-г сокрыт; само сокрытие пробуждает стремление, а восхождение души из тела означает «предстаньте перед Ним с пением».	
4	Радость утром	¶10–11
	За восхождением следует радость: Бесконечный свет, нисходящий через Тору и мицвот. Это служение присуще душам, но не ангелам, и к нему можно прийти, лишь предварительно пройдя через «пение».	
5	Цион: мицвот как знаки	¶12–15
	Физические мицвот — это «Цион», знаки, указывающие на их духовную сущность и низводящие ее, источник пространства и времени; благословение на мицву низводит Авая в Элоким, благодаря чему раскрывается царствование Б-га.	
6	Цион и дочь Циона	¶16–17
	Когда Израиль пробуждается снизу, он — «Цион»; без такого пробуждения, в изгнании, он лишь «дочь Циона», получатель, чей свет остается внешним. Утренние молитвы следуют тому же порядку.	
7	Утешение пророка	¶18–19
	Пробуждение свыше, от света, окружающего все миры (совев коль альмин), достигнет даже «дочери»; в будущем Сам Б-г будет пребывать в ней.	
8	Ханукальный светильник	¶20
	Светильник у внешней стороны двери несет Бесконечный свет тому, кто находится снаружи, и даже в общественное пространство, превращая тьму в свет.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пение (рина, ренана) רננה / רנה

Голос стремления: восхождение снизу вверх, рожденное сокрытием Б-га. Это все служение ангелов и первая ступень служения человека.

Радость (симха) שמחה

Раскрытие сокровенной глубины: Бесконечный свет, нисходящий сверху вниз через Тору и мицвот. Это служение дано душам, но не ангелам.

Вечер и утро (рамша, цафра) רמשא / צפרא

Пара понятий из Зоара: вечер, качество ночи, — это Малхут, где Б-г сокрыт; утро, качество дня, — свет, нисходящий свыше.

«Праведность Твоя» (цедек) צדקה / צדק

Малхут, царствование Б-га, — единственный канал, через который творения во времени и пространстве получают жизненную силу; это также тот уровень, через который ангелы постигают Его.

Цион (циюн) ציון

Знак или указатель: физические мицвот и Тора, указывающие на свою духовную сущность и низводящие ее; также Израиль, когда он проявляет инициативу.

Дочь Циона בת ציון

Израиль в изгнании, без пробуждения снизу: он лишь получатель, и нисходящий свыше свет остается внешним.

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אלקותא דלתתא / אלקותא דלעילא

Инициатива человека, низводящая свет внутрь, и Б-жественная инициатива, дарующая свет даже без нее; высшее пробуждение свыше, от света, окружающего все миры (совев коль альмин), достигает даже «дочери».

РАЗДЕЛ 1 • 11

Вопрос

1 רני ושמחי^{1,2} בת ציון כי הנני בא. להבין ענין רני ושמחי וגם מה ענין זה להפטורת חנוכה שמתחילין ברני ושמחי וגוי והיה להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב³ וגוי שבסוף הפרשה.⁴

«Пой и радуйся, дочь Сиона, ибо вот, Я прихожу». [Нам нужно] понять смысл слов «Пой и радуйся». И также: какое отношение это имеет к гафтаре Хануки, которая начинается словами «Пой и радуйся» и т. д.? Следовало бы начать со слов «Я увидел — и вот золотая менора» и т. д., которые стоят в конце отрывка.

Маамар начинается первыми словами гафтары, которую читают в Шабат Хануки, из книги пророка Захарии. В нём поставлены два вопроса: что означают слова «Пой и радуйся» и почему гафтара начинается именно с них, а не с видения золотой меноры, которое приводится далее в том же отрывке и, казалось бы, больше подходит к Хануке.

РАЗДЕЛ 2 • 12-7

Пение ангелов

2 והענין הוא דכתיב עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה.⁵ ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא.⁶ וצריך להבין מהו צפרא ומהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה.⁷

Объяснение таково. Написано: «Служите Авая с радостью; предстаньте пред Ним с пением (ренана)». И сказано в «Зоаре»: «Радость утром (цафра), а пение вечером (рамша)». Нужно понять, что такое «утро» и что такое «вечер», что такое «радость» и что такое «пение».

Ответ начинается со стиха из книги Теилим, где рядом стоят «радость» и «пение», и изречения «Зоара», связывающего радость с утром, а пение — с вечером. Маамар ставит четыре понятия, которые предстоит объяснить: утро, вечер, радость и пение.

ויוכן בהקדים כי מודעת זאת שעבודת המלאכים היא רנה וזמרה בשירות ותשבחות כנודע מענין פרק שירה⁸ שכל הברואים אומרים שירה.

Это станет понятно, если предварительно сказать о том, что хорошо известно: служение ангелов состоит в пении и мелодии (рина ве-зимра), в песнопениях и восхвалениях, как известно из «Перек Шира» («Глава песни»): все сотворенные существа воспевают песнь.

Прежде чем дать ответ, маамар закладывает основу: ангелы служат Вс-вышнему, воспевая Его. «Перек Шира» — «Глава песни» — это древнее учение, в котором стихи-песнопения и прославления вложены в уста небес, земли, растений и каждого живого существа.

3 וְכֵן הַמְּלָאכִים שֶׁבְּכָל עוֹלָם עַד רוֹם הַמַּעֲלֹת כּוֹלֵם אוֹמְרִים שִׁירֹת וּתְשַׁבְּחוֹת בְּרִנָּה וּזְמֶרָה. וְעִנֵּין רִנָּה זֹה הִיא גִּילּוֹי עוֹצֵם תְּשׁוּקָתָם

И ангелы в каждом мире, вплоть до высочайших уровней, все возносят песни и хвалы в пении и мелодии. Смысл же этого пения — раскрытие силы их страстного стремления,

Все ангелы во всех мирах поют. Маамар определяет их пение как внешнее раскрытие их сильного стремления.

לְהִיּוֹת נִכְסָפָה וְגַם כְּלָתָהּ⁹ נִפְשָׁם לְדַבְּקָה בּוֹ יְתִי וּלְהִתְכַלֵּל בְּאוֹר אֵי"ס בִּי"ה וּתְמִיד כָּל יְמֵיהֶם עוֹמְדִים בְּתִשְׁוָקָה זֶה בְּלִי הַפֶּסֶק מִחֶמֶת שֶׁאֵין לָהֶם אֲהָבָה וּתְשׁוּקָה אַחֲרָת

чтобы их душа «жаждала и томилась», стремясь прилепиться к Нему, благословен Он, и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. И всегда, во все дни своей жизни, они непрерывно пребывают в этом стремлении, потому что у них нет иной любви и иного стремления.

Слова Псалмопевца «жаждала и томилась» описывают это стремление: прилепиться к Б-гу и включиться в Бесконечный свет — свет Б-га таким, каков Он есть, за пределами всяких ограничений. Это стремление никогда не прекращается, потому что оно — единственная любовь ангелов.

וְגַם אֵין לָהֶם עֲבוּדָה אַחֲרָת כְּמוֹ תוֹמִי"צ [תּוֹרָה וּמִצְוֹת] שֶׁהֵם בְּחִינַת הַמַּשְׁכָּה מְלַמְּעָלָה לְמַטָּה רַק עֲבוּדָתָם הִיא הַשְׁתוּקָאוֹת נִפְשָׁם מִמַּטָּה לְמַעְלָה

И у них также нет иного служения, например Торы и мицвот, которые представляют собой нисхождение свыше вниз; их служение — это стремление души снизу вверх.

В отличие от душ Израиля, у ангелов нет иного служения: у них нет Торы и мицвот, которые нисходят Б-жественность свыше вниз. Их служение направлено только снизу вверх.

וּתְשׁוּקָה זֶה הִיא בְּרִנָּה וּזְמֶרָה כְּנוּדָע מְעִנֵּין הַנִּיגוֹן¹⁰ שֶׁהוּא עִנֵּין הַתַּפְּעֻלוֹת הַלֵּב (כִּי יֵשׁ נִיגוֹן שֶׁל שְׂמֵחָה וִישׁ שֶׁל מְרִירוֹת כו')

И это стремление сопровождается пением и мелодией, как известно из учения о мелодии (нигуне), которая выражает волнение сердца (ибо есть мелодия радости и есть [мелодия] горечи и т. д.).

Это стремление находит выражение в пении, потому что мелодия выражает взволнованность сердца. В скобочном замечании говорится, что мелодия может передавать радость или горечь — в зависимости от чувства сердца.

והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'

И вот, это — внешняя сторона (хицониют), как известно из притчи: тому, кто находится внутри, в доме царя, зачем говорить и рассказывать о его достоинствах? Лишь выйдя наружу, он станет говорить и рассказывать о его достоинствах, необычайно превознося и возвеличивая величие царя, насколько он велик; и будет охвачен волнением и т. д.

Такое пение относится к внешней стороне (хицониют), а не к самой глубине, и притча поясняет почему. Человеку, находящемуся внутри царского дворца, в присутствии царя, незачем описывать его величие; лишь тот, кто вышел наружу, рассказывает о царских достоинствах, превозносит их и приходит от этого в волнение.

והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו¹¹ שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא^{12, 13} (מאזני צדק¹⁴ פ"י שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש [עול מלכות שמים] שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)¹⁵

И это смысл написанного: «И будут воспевать Твою праведность»: пение относится к аспекту «Твоей праведности», ибо цедек (праведность) — это святая Малхут (царство). («Весы праведности» означают, что существует аспект весов, взвешивающих меру ига Царства Небесного, которая нисходит к каждому согласно его собственной мере.)

В 145-м псалме сказано: «И будут воспевать Твою праведность»: песнь ангелов обращена к «праведности» (цедек) Б-га, которую «Тикуней Зоар» отождествляет с Малхут, царством Б-га. В скобочном замечании «весы праведности» уподобляются Малхут, отмеряющей каждому его собственную меру ига Царства Небесного.

וכתיב צדק מלאה ימינך¹⁶ כי מלכותך מלכות כל עולמים¹⁷ כתיב שאין ערך לכורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הכורא ית' אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא ית' מלך עליהם הם חיים וקיימים.¹⁸

И написано: «Полна Твоя десница праведности», ибо написано: «Царство Твое — царство всех миров». Ведь Творец несоизмерим с сотворенным, так что сотворенные существа не могут получать жизненную силу от Творца, благословен Он, иначе как через аспект царствования: поскольку Он, благословен Он, — их Царь, они живут и существуют.

Другой стих — «Полна Твоя десница праведности» — подводит к следующему рассуждению. Творец бесконечно выше любого создания, поэтому создания могут получать от Него жизнь только через Его царствование: поскольку Он — их Царь, они живут и существуют.

4 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור¹⁹ עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי' זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

И это [значение слов]: «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — в каждом поколении и поколении»: «миры» — это аспект пространства, а «поколение [и] поколение» — аспект времени; всё проистекает из аспекта «Царства Твоего». Ведь время и пространство сотворены и заново созданы из небытия в бытие.

Слова «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — в каждом поколении» истолковываются как охватывающие пространство («миры») и время («поколения»). И то и другое исходит из царства Б-га, поскольку сами время и пространство сотворены и приведены из небытия в бытие.

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל²⁰ ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול בבחי' זמן ומקום

Ибо до сотворения мира не было вообще никакого времени и пространства; не могли быть сотворены и существа, ограниченные рамками времени и пространства,

До сотворения вовсе не существовало ни времени, ни пространства. Творения, по самой своей природе существующие в пределах времени и пространства, не могли появиться сами по себе.

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שי"ך בחי' זמן מלך מלך ימלוך כו' משא"כ באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף²¹ כו'.

кроме как через аспект Его царствования, да будет Он благословен, которому свойствен аспект времени: «царствует, царствовал, будет царствовать» и т. д. Иначе обстоит дело с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо каково Его имя, таков и Он: у Него нет конца (соф) и т. д.

Сотворение возможно лишь благодаря царствованию Б-га, с которым связано время, как в словах из молитвенника: «Б-г царствует, Б-г царствовал, Б-г будет царствовать». Сам Бесконечный свет вовсе не имеет пределов: как говорит само имя Эйн Соф («без конца»), у Него нет конца.

5 ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימין²² בחי' ימין וחסד

И поскольку жизненная сила исходит от аспекта Его Малхут (царства), да будет Он благословен, — аспекта цедек (праведности), поэтому «полна десница Твоя»: это аспект правой стороны и Хеседа (доброты),

Поскольку жизненная сила исходит от Малхут, которая есть «праведность», в стихе сказано, что эта праведность наполняет «правую руку» Б-га. Правая сторона символизирует Хесед, доброту: жизненная сила, даруемая через царство, — это проявление доброты.

כמאמר מכלכל חיים בחדס וכתיב ואתה מחיה את כולם²³ וצבא השמים לך משתחווים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לכך וצבא השמים לך משתחווים בבחי' בטול והתכללות.²⁴

как сказано: «Он поддерживает живых добротой»; и написано: «И Ты даешь жизнь всем, и воинство небесное поклоняется Тебе». Это означает: поскольку Ты даешь жизнь всем, поэтому «воинство небесное поклоняется Тебе» в аспекте самоустранения (битуль) и включенности.

Эти слова подтверждаются двумя текстами: «Он поддерживает живых добротой» — из ежедневной молитвы Амида, и словами Нехемии: «Ты даешь жизнь всем, и воинство небесное поклоняется Тебе». Поскольку Вс-вышний дает им жизнь, небесные воинства склоняются перед Ним, отстраняясь от себя и включаясь в Него.

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו^{25, 26} כו'

Итак, это самоустранение (битуль) направлено к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и облекается в аспект царствования, чтобы давать им жизнь, ибо [обращение направлено] «к Нему, а не к Его качествам» и т. д.

Самоустранение небесных воинств направлено к самому Бесконечному свету, облеченному в царствование, чтобы давать им жизнь, а не к самому царствованию. Принцип «к Нему, а не к Его качествам», который «Пардес Римоним» приводит из «Сифрей», учит, что обращаются к самому Б-гу, а не к качествам, посредством которых Он действует.

וזהו זכר רב טובך²⁷ כי יעזו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם

И это [смысл слов]: «Память о великой благодати Твоей будут изливать, и праведность Твою будут воспевать». «Твоя благодать» — это поток и жизненная сила, нисходящие из мира в мир,

Теперь стих из Псалмов 145:7 рассматривается внимательно. «Твоя благодать» — это Б-жественный поток и жизненная сила, нисходящие из одного мира в следующий.

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב²⁸ שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו שכתוב כי כל בשמים ובארץ²⁹ ותרגמו דאחיד כו'

как сказано: «Скажите о праведнике, что он благ»: «благо» — это аспект цадика [праведника], который связывает миры и передает влияние из мира в мир, как сказано: «Ибо всё — на небесах и на земле», а Таргум [переводит это как] «соединяющий» и т. д.

Слова Ишаяу «скажите о праведнике, что [он] благ» прямо обещают праведнику благо; маамар же читает их как «праведник благ», связывая «благо» с цадиком, который соединяет один мир со следующим и передает дальше поток. Стих «Ибо всё — на небесах и на земле», который Таргум переводит словами «соединяющий», приводится здесь в подтверждение этой связующей роли.

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

А «Твоя великая благодать» означает бесчисленные мириады мириад уровней, которые относятся к порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождению уровней из мира в мир, пока Бесконечный свет, благословен Он, не засияет в аспекте Его царствования, чтобы создавать и оживлять сотворенные существа без конца.

«Твоя великая благодать» означает бесчисленные уровни, через которые свет нисходит из мира в мир. В конце этого нисхождения Бесконечный свет сияет через царствование Б-га, чтобы творить создания и поддерживать их жизнь без конца.

7 והנה פ"י זכר רב טובך³⁰ היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

Смысл слов «память о великой благодати Твоей» в том, что они «изливают» лишь аспект «памяти» и отблеск от аспекта «обильной благодати Твоей»; поэтому они «воспевают»,

Слово «память» (зехер [воспоминание]) означает лишь след; ангелы получают только отблеск обильной благодати Б-га. Поэтому они «воспевают», тоскуя по тому, чем не обладают в полной мере.

שמשותקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

ибо они стремятся и жаждут включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, говоря: «Где место славы Его?» и т. д. Однако постичь сам Ор Эйн Соф, благословен Он, они не могут иначе как через аспект царствования и аспект «праведности Твоей».

Ангелы жаждут включиться в Бесконечный свет и спрашивают словами Кдуши: «Где место славы Его?» Они не могут постичь сам Бесконечный свет; им доступно постижение его лишь через царствование — «праведность Твою».

Пение вечером

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה³¹ היא בחינת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העלם³² כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום³³

И вот что означает «пение вечером». «Вечер» — это свойство ночи, аспект Его царства — Малхут (царство), да будет Он благословен: «Царство Твое — царство всех миров (оламим)»; слово «оламим» связано со словом «элем» — «сокрытие» и т. д. На это намекнула Гемара, сказав, что следует упоминать свойство ночи днем,

Теперь объясняется сказанное в Зоаре о «пении вечером». Вечер, свойство ночи, — это Малхут, царство Б-га, поскольку слово «олам» — «мир» — связано со словом «элем» — «сокрытие»; Талмуд прочитывает те же буквы как слово со значением «скрывать». Правило Гемары, согласно которому следует упоминать свойство ночи днем, указывает на это.

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו'³⁴ שע"י שמשיגים החשך וההעלם של אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ישת חשך סתרו³⁵ לכך הם משתוקקים ונכספים אליו ית' וכמ"ש נפשי אויתך בלילה³⁶ פי' שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך אויתך.

то есть, как объясняется в Зоаре, «включить» и т. д.: поскольку они постигают тьму и сокрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — «Он сделал тьму Своим убежищем», — они тоскуют по Нему и стремятся к Нему, да будет Он благословен. И как сказано: «Душа моя, я желаю Тебя ночью»; то есть он говорит Святому, благословен Он: «Вот, Ты — моя душа, поэтому я желаю Тебя».

Зоар говорит о том, чтобы «включить» ночь в день. Поскольку ангелы постигают, что Б-г скрыт, — «Он сделал тьму Своим убежищем», — они тем сильнее тоскуют по Нему. Слова Ишаяу «душа моя, я желаю Тебя ночью» — буквально: «всей душой я стремлюсь к Тебе» — истолковываются как обращение к Б-гу: «Ты — моя душа, и потому я желаю Тебя».

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות אויתך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

Поскольку эта жизненная сила скрыта в аспекте ночи и сокрытия, тоска и стремление усиливаются, чтобы пребывать в состоянии «я желаю Тебя». Ибо известно, что любовь и стремление — «жаждать самой жажды» — свойственны лишь тому, душе которого недостает того, чего он желает.

Поскольку жизненная сила скрыта, как в ночи, тоска усиливается. Человек стремится лишь к тому, чего ему недостает; нельзя желать того, что уже имеешь.

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה ³⁷ ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו ית' ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

И в этом смысл слов: «Придите пред Него с песнопением»: снизу вверх — выйти из оболочки тела и облачений животной души, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством песнопения в аспекте «вечера» и качестве ночи, то есть на таком уровне, где Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, сокрыт и облечен, пребывая в сокрытии и утаенности.

«Придите пред Него с песнопением» — это восхождение снизу вверх: усилие души выйти из тесных пределов тела и облачений животной души, чтобы прилепиться к Б-гу. Это песнопение относится к «вечеру», качеству ночи, — к тому уровню, на котором Бесконечный свет сокрыт и облечен. Позднее, в «Тора Ор» (в маамаре «Мегилат Эстер»), Альтер Ребе вновь обращается к этому маамару и применяет его к Эстер, которая «пришла вечером и вернулась утром»: восхождение относится к ночи, а привлечение вниз — ко дню.

РАЗДЕЛ 4 • 10-11

Радость утром

10 וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ואהבת וגו' דהיינו שלכבו יבין איך שברוך ונמשך שם הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

И в этом состоит смысл слов «Благословенно имя славы Его царства во веки веков» и «И ты будешь любить...» и т. д.: сердце человека должно понять, как слово „благословенно“ означает, что нисходит „имя“ — отблеск Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — чтобы стать „славой Его царства“; этот отблеск простирается „во веки веков“, вниз, без конца, и т. д.,

В Шма за словами «Благословенно имя славы Его царства во веки веков» следуют слова «И ты будешь любить». Маамар истолковывает каждое слово: „благословенно“ означает «нисходит»; „имя“ — это всего лишь отблеск Ор Эйн Соф; он становится „славой Его царства“; а „во веки веков“ означает, что он простирается вниз без конца.

שע"י יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ³⁸ וגו' לאדבקא רוחא ברוחא. ^{39,40}

так что благодаря этому он придет к любви к имени Авая, то есть Самому Бесконечному свету, благословен Он, — чтобы Он был «твоим Б-гом», «всем сердцем твоим и всей душой твоей» и т. д., «чтобы соединить дух с духом».

Понимание этого приводит человека к любви к Авая, Самому Ор Эйн Соф, «всем сердцем и всей душой». Зоар описывает такую любовь как соединение «духа с духом».

אך כל זה הוא בבחינת ממטה למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם כברייתו של עולם ברישי חשוכא והדר נהורא⁴¹

Но всё это относится к движению снизу вверх — к словам «Придите пред Него», что означает «с пением». И так должно начинаться служение человека, подобно сотворению мира: «сначала тьма, а затем свет».

Эта любовь — всё ещё восхождение снизу вверх: «придите пред Него», и потому она сопровождается «пением». Служение человека должно начинаться именно так, как и описывает Талмуд сотворение мира: сначала тьма, затем свет.

מדת יום היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמו' [בעולמות] אבי"ע [אצילות בריאה
"צירה עשיה"] בחינת עבדו את⁴² ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין
להם רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממטה למעלה

Качество дня, то есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, свыше вниз, чтобы облечься в мир Ацилут (мир эманации), мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия), — это аспект слов «Служите Авая с радостью». В этом состоит преимущество и превосходство душ над ангелами: ангелам доступен только аспект пения, то есть восхождение и включение снизу вверх,

«День» — это противоположное движение: Бесконечный свет нисходит свыше и облачается во все четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия; это и есть «Служите Авая с радостью». Здесь души превосходят ангелов, служение которых состоит лишь в пении — восхождении снизу вверх.

משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל
שמחה היא התגלות הפנימיות וכו'

тогда как у душ Израиля есть дополнительное служение — нисхождение свыше вниз, из сокрытия к раскрытию, ибо всякая радость есть раскрытие внутренней стороны (пнимают) и т. д.,

У душ Израиля есть и дополнительное служение: низводить Б-жественность и выводить сокрытое на свет. Радость определяется как раскрытие того, что сокрыто внутри.

כְּנוּדַע שְׂבַחִי שְׂמִיחָה זֹה הִיא מֵהַמִּשְׁכַּת אֹר אִיס בִּיה בְּתוֹמִי צ [בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת] (שְׁנַתְנו לְיִשְׂרָאֵל דּוֹקָא מִשְׂאִי כ
הַמְּלָאכִים בִּקְשׁוּ תוֹרָה תְּנֵה הוּדָךְ עַל הַשָּׁמַיִם⁴³ וְלֹא נִיתֵן כּוֹי).

как известно, эта радость возникает благодаря нисхождению Бесконечного света, благословен Он, в Тору и мицвот (которые были даны именно Израилю; ангелы же просили о Торе: «Положи славу Твою на небесах», но она не была им дана и т. д.).

Эта радость возникает благодаря нисхождению Ор Эйн Соф через Тору и мицвот, которые были даны Израилю, а не ангелам. В Талмуде рассказывается, что ангелы просили оставить Тору на небесах, приводя слова «Положи славу Твою на небесах», но Тора не была им дана.

וְכַמִּי שֶׁוְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה⁴⁴ אֲשֶׁר אֲנִי מְצוֹךְ הַיּוֹם וְגוֹי אֲנִי מִי שֶׁאֲנִי⁴⁵ כּוֹי

И, как сказано: «И эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня» и т. д.: «Я, Который Я есть» и т. д.

Слова «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» истолковываются как указание на то, что заповеди исходят от «Я, Который Я есть», — от Самого Б-га. В первом маамаре «Тора Ор» («Берешит») этот стих истолковывается так же: посредством «этих слов» раскрывается Б-жественность Самого Б-га и возникает Тора.

כִּי הָגַם שְׂמִמְטָה לַמַּעֲלָה כְּתִיב בּוֹאוּ לִפְנֵי בְּרִנְנָה שֶׁאִיא לְהִיּוֹת בְּחִי הָעֲלָאָה וְהַתְּכַלְלוֹת כִּיא בְּבַחִי
צְדָקָתְךָ⁴⁶ וּבְחִי רִנְנָה בְּרִמְשָׁא אֲבָל מִלְּמַעְלָה לַמַּטָּה אֹר אִיס בִּיה מֵאֲלִיו וּמִמִּילָא נִמְשָׁךְ גַּם מִבְּחִי אֲנִי
מִי שֶׁאֲנִי כִּי לִפְנֵי יְתִי כַחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה.⁴⁷

Ибо, хотя при движении снизу вверх сказано: «Придите пред Него с пением», поскольку восхождение и включение возможны лишь в аспекте «праведности Твоей» и в аспекте «пения вечером», тем не менее при движении свыше вниз Бесконечный свет, благословен Он, нисходит сам собой и естественным образом — даже со стороны „Я, Который Я есть“; ведь перед Ним, благословен Он, «тьма — как свет».

При восхождении снизу вверх душа может подняться только через Малхут (царство) — «праведность Твою», через «пение вечером». Однако при движении свыше вниз Бесконечный свет нисходит сам собой, даже от Самого Б-га; перед Ним «тьма — как свет», поэтому сокрытие не может стать для Него препятствием.

11 וכמ"ש המשפילי לראות⁴⁸ בשמים ובארץ שמים וארץ רוחניות וגשמיות הכל שוה לפניו ית' השוה ומשוה קטן וגדול.⁴⁹

Как написано: «Кто склоняется [Сам], чтобы смотреть на небеса и землю»: небеса и земля, духовное и материальное — всё равно перед Ним, благословен Он, «равный и уравнивающий малое и великого».

В псалме Вс-вышний описан как взирающий в равной мере на небеса и землю: для Него духовное и материальное равны. Слова «равный и уравнивающий малое и великого» взяты из праздничного гимна «А-охез бе-Яд».

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] הדברים האלה אשר אנכי⁵⁰ וגוי רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא⁵¹ דהיינו כמשל האיברים שבהם מלובשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלובשת בהם.

И это нисхождение происходит благодаря Торе и мицвот: «эти слова, которые Я (Анохи)...» 248 мицвот — это «248 органов Царя»; то есть, как в притче об органах, в которые облечена душа: когда привлекаются органы, привлекается и облечённая в них душа.

Это нисхождение происходит благодаря Торе и мицвот. 248 положительных заповедей называются «248 органами Царя»: подобно тому как душа следует за движением тех органов, которыми она наполняет тело, Б-жественный свет нисходит вместе с мицвот.

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרוע' [דרועא] ימינא⁵² היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימיים ושאר מצות הם אברי' [אברים] החיצונים כו').⁵³

В общем они делятся на три линии: «Хесед (доброта) — правая рука», то есть аспект цдаки (благотворительности) и т. д.; Тора же — средняя линия. (Как известно, Тора относится к внутренним органам, а остальные мицвот — к внешним органам и т. д.)

Мицвот делятся на три линии: правая — линия Хеседа, доброты, к которой относится цдака; Тора же представляет среднюю линию. В отступлении Тора сравнивается с внутренними органами, а остальные мицвот — с внешними.

וְזֶהוּ עֲבָדוֹ אֶת⁵⁴ ה' הוּא אִיס בִּיה הַנִּמְשָׁךְ אִוְרוֹ מִלְמַעְלָה לְמַטָּה בְּתוֹרָה וְעֲבוּדָה כּוֹי בְּשִׂמְחָה הִיא שִׂמְחָה
שֶׁל מִצְוָה וְאָמְרוּ רַז"ל [רְבוּתֵינוּ זְכוּנוֹם לְבִרְכָּה] וְכֵן לְדַבֵּר הִלְכָּה⁵⁵ וְהַשְׂמִיחָה הִיא מִבְּחֵי גִילּוֹי אִוְאִיס [אִוְרֵי אֵין
סוּף] בִּיה מִמַּשׁ עַל נִפְשָׁם כּוֹי.

И вот [смысл слов]: «Служите Авая» — это Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, свет которого нисходит сверху вниз через Тору и [Б-жественное] служение и т. д. «С радостью» — это радость мицвы; наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «и также при рассмотрении вопроса галахи». Эта радость происходит от раскрытия на их душах Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

«Служите Авая» относится к Бесконечному, свет которого нисходит через Тору и Б-жественное служение; «с радостью» означает радость мицвы, которую мудрецы распространяют и на изучение галахи. Эта радость — Сам Бесконечный свет, раскрывающийся душе.

וְהִיָּינוּ עִיִּי כִי בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה תַחֲלָה⁵⁶ כִּנִּיִּל וְהַכְּתוּב מְדַבֵּר מִלְמַעְלָה לְמַטָּה עֲבָדוֹ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה
וְהִיאֲךָ תָּבוֹאוּ לְמַדְרָגָה זוֹ כְּשֶׁתָּבֹאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה:

И это происходит благодаря тому, что прежде «приходят пред Ним с пением», как [объяснено] выше. Стих говорит сверху вниз: «Служите Авая с радостью»; но как достичь этого уровня? Когда «придёте пред Ним с пением».

Эта радость приходит лишь после того, как сначала «приходят пред Ним с пением». Стих прочитывается как говорящий сверху вниз: сначала он повелевает служить с радостью, а затем указывает, как её достичь, — через пение.

פֶּאָרְטֵל 5 • 112-15

צִיּוֹן: מִיִּצְוֹת כַּאֲזֵנִים

12 וְכֹזֶה יוֹכֵן מִיִּשׁ רְנִי וּשְׂמַחִי בֵּת צִיּוֹן⁵⁷ כִּי כִנִּיִּי [כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל] בְּגִלּוֹת נִקִּי בֵּת צִיּוֹן. וְכִיאֹר עֲנִין צִיּוֹן יוֹכֵן
בְּהִקְדֵּי [בְּהִקְדֵּי] לְהַבִּין מִיִּשׁ יִמְלֹךְ ה' לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּ יְהוָה.

Теперь станет понятно сказанное: «Ликуй и радуйся, дочь Циона», ибо община Израиля в изгнании называется «дочерью Циона». А объяснение понятия «Цион» станет понятно, если предварительно понять сказанное: «Авая будет царствовать вечно (ле-олам), Б-г твой, о Цион, из поколения в поколение; Галелуйя».

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. В изгнании община Израиля — весь еврейский народ — называется «дочерью Циона», а для объяснения слова «Цион» приводится стих из книги Псалмов, связывающий царствование Б-га с Ционом.

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון.

Пояснение состоит в том, что [чтобы было] «Авая будет царствовать вечно (ле-олам)» — то есть в аспекте пространства, [и] «из поколения в поколение» — в аспекте времени, — осуществляется через аспект Циона.

В выражении «Авая будет царствовать ле-олам» слово «олам» означает также «мир» и потому указывает на пространство; слова «из поколения в поколение» указывают на время. Царствование Б-га над тем и другим осуществляется благодаря «Циону».

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו⁵⁸ הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא⁵⁹ והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמן שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

Ибо сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему». Это — «248 заповедей, 248 членов Царя». Иными словами, духовность мицвот и духовность Торы, как они существуют наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, и есть подлинно «по образу Нашему».

Слова «По образу Нашему, по подобию Нашему» истолковываются в учении Тикуней Зоар: 248 заповедей — это «248 членов Царя». Их духовная реальность, существующая наверху в Ор Эйн Соф, и есть Б-жественный «образ».

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן כמו ציון המצוינת⁶⁰

Но физическая сторона мицвот, облеченных в материальные предметы, — цицит из шерсти и тфилин на пергаменте, — представляет собой лишь аспект «Циона» в значении «знак» (циюн), как в выражении «Цион, отмеченная» (а-метцуенет).

Физические мицвот, такие как цицит из шерсти и тфилин, написанные на пергаменте, — это лишь «Цион», поскольку на иврите слово «циюн» означает знак или отметку. В выражении «Цион, отмеченная» (а-метцуенет), взятом из молитв Ошанот, обыгрывается тот же корень.

דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות⁶¹ שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה

Иными словами, физические мицвот указывают на заключенную в них духовность, и посредством них нисходит духовность Ор Эйн Соф, благословен Он,

Знак указывает на нечто, выходящее за его пределы: физические мицвот указывают на свою духовную реальность, и через них нисходит этот духовный свет.

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה⁶² לבושיה כתלג חיור⁶³ ושער רישיה כעמר נקא
כי ציצית הן בחינת שערות כו'.⁶⁴

как талит и цицит из шерсти, соответствующие аспекту слов «Он одевается [в] свет, как в одежду», «одеяние Его — как белый снег, а волосы головы Его — как чистая шерсть»; ибо цицит соответствуют аспекту волос и т. д.

Талит и цицит из шерсти напоминают стихи, в которых говорится о Б-ге, облеченном в свет, словно в одежду, об одеянии, белом как снег, и волосах, подобных чистой шерсти. Цицит соответствуют «волосам»: физическим нитям, указывающим на духовную реальность.

13 וע"ד זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה העליונה הרוחנית שמדכרת בענינים רוחניים.

И то же относится ко всем мицвот, а также к Торе: посредством изучения Торы в ее материальном виде, облеченной в материальные явления, нисходит свет высшей духовной Торы, говорящей о духовных реалиях.

То же относится к каждой мицве и к изучению Торы. Тора, которую мы изучаем, говорит о материальных явлениях, однако ее изучение привлекает свет высшей Торы, говорящей о духовных реалиях.

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות מרוחניות לגשמיות והן הן בחי מקור להיות בחי מקום וזמן.

Таким образом, Тора и мицвот в их материальном воплощении служат знаками и указателями (циюним — обозначениями) духовного. В них и посредством них свет Торы и мицвот нисходит из духовного в материальное; и сами они являются аспектом источника, благодаря которому существует аспект пространства и времени.

Итак, Тора и мицвот в материальном воплощении — это «знаки» духовного. Через них свет переходит из духовного в материальное, и они сами служат источником пространства и времени; поэтому владычество Б-га над пространством и временем осуществляется «через Цион».

14 וע"ד זה תקנו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המברך הגפן⁶⁵ שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בח"י השפעה והברכה מעולם ועד עולם

В соответствии с этим наши мудрецы, благословенной памяти, установили произносить благословения на мицвот перед каждой мицвой: «Благословен Ты...» Ибо слово «барух» (благословен) происходит от слова «маврих» — тот, кто отводит виноградную лозу: он пригибает верхушку побега к земле, и оттуда вырастает другая лоза. Таков аспект передачи и благословения (браха) от мира к миру.

Благословение, произносимое перед каждой мицвой, начинается словами «Благословен Ты»; слово «барух» маамар связывает с термином Мишны, обозначающим отвод лозы: побег пригибают к земле, чтобы из него выросла новая лоза. Таким образом, благословение означает нисхождение потока из одного мира в следующий.

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך^{66, 67} לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע⁶⁸ ומברך מעולם ועד עולם.⁶⁹

Поэтому о Йосефе сказано: «И провозглашали перед ним: „Аврех“, ибо он был цадиком [праведником], который связывает и передает влияние, простираясь (мавриах) от мира к миру.

Когда Йосефа поставили правителем, перед ним провозглашали: «Аврех» — очевидно, это призыв преклонить колено. Однако маамар слышит в нем слово «маврих» — отвод лозы, корень слова «барух». Йосеф был цадиком, который связывает миры и передает поток между ними; текст также использует слово «мавриах» — «простирается», которым называют средний брус Мишкана [Переносного Святилища], проходивший «от края до края».

15 וענין ברכה זו⁷⁰ הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות כחינת עולם כבחינת מלך

Смысл этого благословения — в том, чтобы нисхождение и благословение происходили из мира в мир, дабы раскрылся «Царь мира» — чтобы аспект «мира» пребывал в аспекте «Царя»,

Цель благословения — привлечь поток из мира в мир, пока Б-г не раскроется как «Царь мира», как и сказано в словах благословения. «Мир» должен стать местом, где ощущается Его царствование.

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

то есть чтобы раскрытие Его царствования, да будет Он благословен, стало зримым всему миру, и мир не пребывал в состоянии сокрытия и утаивания аспекта царствования.

Цель состоит в том, чтобы царствование Б-га было видно всему миру, и мир больше не скрывал его.

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכת הגפן הנ"ל.

И чтобы это раскрытие произошло, мы произносим «Благословен», — чтобы аспект имени Авая был «благословен», то есть нисшел в аспект «нашего Б-га» (Элокейну); и оттуда вырастет раскрытие аспекта царствования, подобно укоренению отводка виноградной лозы, о котором говорилось выше.

В словах «Благословен Ты, Авая, наш Б-г» слово «благословен» означает, что Авая — имя, обозначающее Б-га над миром, — привлекается вниз, в Элокейну, «нашего Б-га», имя Элоким, в котором Б-г сокрыт в природе. Оттуда Его царствование раскрывается, подобно новой лозе, вырастающей из укоренённого отводка.

РАЗДЕЛ 6 • 116-17

Цион и дочь Циона

16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נקי כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.⁷¹

Когда же происходит пробуждение снизу, Община Израйля называется аспектом «Цион» — знаком духовного света, который изливается и привлекается в нее.

Когда народ сам проявляет инициативу — происходит «пробуждение снизу», — Община Израйля сама становится «Ционом»: знаком духовного света, который изливается в нее. В «Ор а-Тора» Цемах Цедека, цитируемом в примечании Кехот, добавляется, что тогда Израиль получает все светá свыше в свой собственный Йесод, называемый «точкой Циона».

אבל בגלות נקרא [נקראת] בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון

Но в изгнании она называется «дочерью Циона», ибо пребывает лишь в аспекте получающей от аспекта Цион.

В изгнании, когда нет этой инициативы, Израиль — лишь «дочь Циона», получающая от Циона.

וכנודע בזוהר⁷² מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא כחינת בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש⁷³ וגוי אשה מזרעת תחלה יולדת זכר⁷⁴ בחיי חסדים

Как известно из Зоара в связи с [учением]: «Если мужчина дает семя первым, женщина рождает девочку»: то есть когда нет пробуждения снизу, она находится в аспекте «дочери». Иначе обстоит дело [с выражением]: «А о Ционе будет сказано: „Муж и муж...“» и т. д.: «если женщина дает семя первой, она рождает мальчика» — аспект хасадим (проявлений доброты),

Маамар приводит известное из Зоара учение о зачатии: когда мужчина дает семя первым, рождается девочка; таково состояние, когда нет пробуждения снизу. Но о Ционе сказано: «Муж и муж родился в ней»: когда женщина дает семя первой, рождается мальчик, что здесь связывается с хасадим — проявлениями доброты.

דהיינו בהקדים⁷⁵ בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה⁷⁶ בבחי' רינה ברמשא ממטה למעלה.⁷⁷

то есть если прежде проявляются пение и радость, как [объяснялось] выше, чтобы пребывать в состоянии «Предстаньте пред Ним с песнопением», в аспекте «песнопения вечером», снизу вверх.

Инициатива Израиля означает, что прежде он приносит пение и радость, о которых говорилось выше: «Предстаньте пред Ним с песнопением» — восхождение снизу вверх, «песнопение вечером».

17 וע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת המלאכים

В том же духе [мудрецы] установили Псукей де-зимра (стихи песнопения), чтобы сначала возносить хвалу Вс-вышнему и тем самым пробуждать сердце. Так же устроены [благословение] «Йоцер Ор» [«Создающий свет»] и тема ангельской Кдуши:

Тот же порядок определяет ход утренней молитвы. Сначала читают Псукей де-зимра, псалмы восхваления, чтобы пробудить сердце, а затем следует благословение «Йоцер Ор», в котором говорится, как ангелы освящают Б-га.

איך כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית כו'

как «Офаним — с великим шумом» и т. д.: всё это происходит в направлении снизу вверх, в аспекте пения, чтобы выйти из оболочки тела и одежд животной души и т. д.

В благословении «Йоцер Ор» говорится об Офаним, одном из видов ангелов, которые поднимаются «с великим шумом». Всё это — восхождение снизу вверх: пение, возносящее душу из тела и из одежд животной души.

ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשו בק"ש [בקריאת שמע] וכו'

А затем следует служение радости: раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в его душе — во время чтения Шма и т. д.

Лишь после этого следует служение радости — раскрытие Ор Эйн Соф душе во время чтения Шма.

משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערוותא דלעילא שהרי מ"מ מאתערוותא דלעילא יורד ונמשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעשה וכדכתיב למעני למעני אעשה⁷⁸

Но если аспект пения не предшествует, раскрытие радости не пребывает [в душе]; тогда она оказывается лишь женским началом и принимающей стороной, получающей от пробуждения свыше. Ведь в любом случае благодаря пробуждению свыше Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и привлекается в каждую мицву, которую он исполнил, как сказано: «Ради Меня, ради Меня Я совершу [это]».

Если пение не предшествует, радость не может пребывать в душе; человек остаётся лишь получающей стороной, «женским началом», воспринимающим то, что приходит свыше. И всё же Бесконечный свет нисходит в каждую исполненную им мицву по инициативе самого Б-га — благодаря пробуждению свыше, как сказано у Исайи: «Ради Меня, ради Меня Я совершу [это]».

אלא שאינו כ"א בבחי' חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בבחי' פנימיות אינו אלא ברננה.

Однако это происходит лишь на уровне внешней стороны (хицониют), тогда как «Придите пред Него», чтобы включиться во внутреннюю сторону (пнимияют), возможно лишь «с пением».

Но свет, приходящий таким образом, остаётся внешним; чтобы быть включённым во внутреннюю сторону, необходимо «прийти пред Него с пением».

РАЗДЕЛ 7 • §18-19

Утешение пророка

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' [אפילו] בזמן הגלות שנק' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ [שאף על

פי כן] רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא⁷⁹ כו'

И вот почему пророк пришел утешить сынов Израиля даже во время изгнания, когда их называют «дочерью Циона», а не «Ционом»: несмотря на это, «ликуй и радуйся». И это потому, что «ибо вот, Я гряду» и т. д.

Здесь объясняются слова пророка. Даже в изгнании, когда Израиль — лишь «дочь Циона», пророк велит им ликовать и радоваться, потому что «вот, Я гряду».

כי הנה יש אתערותא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערותא דלתתא מגעת שם כלל הוא בחי סובב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואוא"ס [ואור אין סוף] ב"ה גם בבחינת בת

Ибо есть пробуждение свыше, чрезвычайно высокое (леэйла леэйла), — место, до которого пробуждение снизу вовсе не достигает; это аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин). И оттуда будет привлечено вниз раскрытие потока и Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — также и в аспект «дочери».

Есть пробуждение свыше настолько высокое, что до него не достигает никакое человеческое побуждение: это свет, окружающий все миры (совев коль альмин), слишком великий, чтобы войти в них. Оттуда свет изольется также и на «дочь» — получающую, которая сама прежде не пробудила себя.

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' [שנאמר] הנה ישכיל עבדי⁸⁰ ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח⁸¹ ה' וגו' והריחו⁸² וגו'.

И это произойдет в грядущие времена, как сказано: «Вот, слуга Мой преуспеет; он возвысится, поднимется и станет весьма высок»; «и дух Авая будет пребывать на нем» и т. д.; «и он будет ощущать (веарихо)» и т. д.

Это произойдет в грядущие времена, как сказано в пророчествах Ишаягу о слуге, который будет вознесен очень высоко, и о духе Авая, который будет пребывать на нем.

19 וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה⁸³ פ"י שיהא הכל בבחי' איש אפי' [אפילו] בחי' בת

И это [имеется в виду под словами]: «И о Ционе будет сказано: „Муж и муж родился в ней“», то есть все будут в аспекте «мужа», даже аспект «дочери».

Слова «И о Ционе будет сказано: „Муж и муж родился в ней“» читаются как обещание, что все достигнет уровня «мужа», дающего, — даже «дочь».

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי⁸⁴ בתוכך. הנני אני בעצמי כביכול ואוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש.

И это потому, что «Он, Вс-вышний (эльйон), утвердит ее»: основанием (махоном) станет высочайший (эльйон), весьма возвышенный свет. И это [имеется в виду под словами]: «Ибо вот, Я приду и буду обитать среди вас»: «Вот Я», Я Сам, как бы, Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Это потому, что «Вс-вышний утвердит ее»: ее основанием станет высочайший, весьма возвышенный свет. Слова «Вот, Я приду и буду обитать среди вас» означают, что Сам Вс-вышний, как бы, — это Сам Бесконечный свет.

Ханукальный светильник

20 וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית⁸⁵ מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק⁸⁶

И в этом смысл ханукального светильника, который [мудрецы] установили снаружи у входа в дом. Это подобно сказанному: «Откройте мне врата праведности»,

Ханукальный светильник ставят снаружи у входа в дом. Маамар связывает это со стихом «Откройте мне врата праведности».

פִּי שְׁעָרֵי צֶדֶק הֵם בְּחַיִּי מְבֹאֵל הַחַיּוֹת בְּחַיִּי צִדְקַתְךָ יִרְנֶנּוּ⁸⁷ שְׁעִיד זֶה תִּקְנֶנּוּ פֶסוּקֵי דִּמְרָה

то есть: «врата праведности» — это аспект преддверия к аспекту «и будут воспевать Твою праведность»; в соответствии с этим [мудрецы] установили Псукей де-зимра.

«Врата праведности» — преддверие к «и будут воспевать Твою праведность»: это пение обращено к Малхут (царству) и открывает путь внутрь. Для этой цели были установлены Псукей де-зимра.

**אך מי שהוא מבחוץ לפתח שאין לו בחי רננה והתפעלות הלב לא מפני זה יאכזר ח"ו [חס ושלום] גלוי
אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על נפשו**

Но тот, кто находится снаружи у входа и не имеет свойства пения и пробуждения сердца, не утратит, не дай Б-г, раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в своей душе по этой причине.

Но человек, стоящий снаружи у входа и не испытывающий этого пения и пробуждения сердца, не утрачивает, не дай Б-г, раскрытия Бесконечного света.

**אלא תקנו להדליק אור ושמן על הפתח מבחוץ שגם מבחוץ לפתח יומשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל
מצוה שעושי [שעושה] ותורה שלומד.**

Напротив, [мудрецы] установили зажигать снаружи у входа светильник с маслом, чтобы и снаружи у входа Ор Эйн Соф, благословен Он, нисходил в каждую мицву, которую человек исполняет, и [во всю] Тору, которую он изучает.

Поэтому мудрецы установили зажигать светильник с маслом снаружи у входа: даже за пределами входа Ор Эйн Соф нисходит в каждую исполняемую человеком мицву и во всю изучаемую им Тору.

ולא עוד אלא⁸⁸ שתקנת חכמים היתה להדליק על הפתח הסמוך לרשות הרביי [הרבים]⁸⁹ מבחוץ⁸⁹ דהיינו ברשות הרבים ממש מקום הקליפות לא הפכא חשוכא לנהורא כו' וזהו ונלוו גוים רבים אל⁹⁰ ה':

И не только это: постановление мудрецов предписывало зажигать светильник снаружи у входа, ближайшего к общественному пространству, то есть прямо в общественном пространстве — месте клипот (скорлуп), — чтобы превратить тьму в свет и т. д. В этом смысл слов: «И многие народы присоединятся к Авае».

Более того, светильник ставят у двери, ближайшей к общественному пространству, — месту клипот, сил, скрывающих святость, — чтобы превратить саму тьму в свет. В этом смысл следующего стиха в гафторе: «И многие народы присоединятся к Авае».

В СЛУЖЕНИИ

Служение человека должно начинаться с «пения»: с понимания того, как свет Б-га сокрыт и облачен в Его царствовании над миром, пока сердце не возжаждет Его и не пробудится, как во время Псукей де-Зимра перед чтением Шма. Лишь после этого радость Торы и мицвот — раскрытый свет — входит в человека. Однако тому, кто находится «снаружи» и не чувствует такого пробуждения, не следует отчаиваться: ханукальный светильник учит, что Бесконечный свет достигает каждой исполняемой им мицвы и всей изучаемой им Торы, даже в общественном пространстве.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре говорится, что пение ангелов — «внешнее», подобное хвале того, кто стоит снаружи царского дворца?
2. Как сокрытие Б-га — «вечер» — может быть тем, что пробуждает стремление к Нему?
3. Что есть у душ, чего нет у ангелов, и почему пение все же должно предшествовать радости?
4. В каком смысле физические цицит и тфилин — это «Цион», знак, и как они становятся источником пространства и времени?
5. Чему ханукальный светильник, зажженный снаружи, указывающий на общественное пространство, учит человека, который не чувствует пробуждения сердца?

Примечания

אבזאצ 1

1 רנִי וּשְׁמַחִי

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам и к списку маамаров, напечатанному ранее в издании Кеот. В нём указано, что этот маамар был произнесён в 5566 году (1805-06).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. נאמרה בשנת תקס"ו. ראה רשימת המאמרים שם. הנחת ר' משה בן אדה"ו יודפס בסה"מ תקס"ו בהוצאה חדשה. ד"ה זה נזכר בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קסד. לד"ה זה ראה ד"ה רנִי וּשְׁמַחִי תשכ"ז (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רפג).

2 רנִי וּשְׁמַחִי

Пророк Захария, обращаясь от имени Б-га к народу Сиона: пойте и радуйтесь, «ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди вас». Это начальный стих гафторы на Хануку, и весь маамар объясняет его. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וּשְׁמַחִי בַּת צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָּא בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב', יד.

3 ראיתי והנה מנורת זהב

Ангел спрашивает Захарию: «Что ты видишь?», и тот отвечает: «Я видел, и вот — менора, вся из золота», с чашей наверху и семью лампадами. Этот отрывок приводится далее в той же гафторе; маамар спрашивает, почему гафтора не начинается с него, ведь он, по-видимому, наиболее непосредственно связан с Ханукой. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלָּה עַל־
רֹאשָׁהּ וּשְׁבָעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שְׁבָעָה וּשְׁבָעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־
רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 והיה צריך להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב

В этом маамаре отмечается, что тот же вопрос относится к гафтаре Шабата главы Беаалотха, которая тоже начинается словами «Пой и радуйся, дочь Сиона».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מנורת זהב תשכ"ז הנ"ל מדייק שצ"ל דידוק הנ"ל הוא גם בההפטורה דשבת פ' בהעלותך, שהתחלת ההפטורה היא רנִי וּשְׁמַחִי בַּת צִיּוֹן. ע"ש.

אבזאצ 2

5 עבדו את ה' בשמחה . . ברננה

«Служите Авая с радостью, придите к Нему с пением». Псалмопевец призывает всю землю с радостью служить Б-гу и прийти к Нему, в Его Храм, с песней. Маамар рассматривает две части стиха как два служения, направленных в противоположные стороны: радость, нисходящую свыше, и пение, восходящее снизу. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים ק:ב' Psalms 100:2

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים ק, ב.

6 ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא

Согласно словам Зоара, которые примечание Kehot относит к этому месту, радость принадлежит утру, а пение — вечеру. Маамар раскрывает значение каждого из этих четырёх понятий.

זח"א רכט, 229b Zohar I, 229b

שיר השירים ה':א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלֶתִי יַעֲרִי עִם־דֹּבְשֵׁי
שְׂתִיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רכט, ב. ועי באוה"ת פ' ראה ע' תשנט "וענין שמחה בצפרא י"ל זהו מ"ש במ"ת ויהי ביום השלישי בהיות הבקר אור כוי בקר דיוסף כמ"ש במ"א" ע"ש. ראה באוה"ת בראשית תרפו, א. ספה"מ עזר"ת ע' מג. סט. בלקו"ת ראה כו, א. תבא מב, ג. שה"ש ה, א מציין לכאן.

7 מהו צפרא מהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה

В этой записи четыре понятия из вопроса перечислены в обратном порядке: пение, радость, вечер, утро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת ר' משה בן אדה"ו בסה"מ תקס"ו ח"א: רננה . . שמחה . . רמשא . . צפרא.

8 פרק שירה

В этом пояснительном издании отмечается, что «Перек Шири» — это барайта, состоящая из стихов-песно-

пений и восхвалений Вс-вышнего, вложенных в уста всего воинства небес и земли, растений и каждого животного существа. Она напечатана в Otzar Midrashim и в нескольких сидурах, в том числе в сидуре рабби Яакова Эмдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחסידות מבוארת לד"ה זה מציין שזה ברייתא של פסוקי שירה ותהלה להקב"ה ששומה בפי כל צבא השמים והארץ והצמחים וכל אשר בו רוח חיים, נדפס באוצר מדרשים, ובכמה סידורים ובסידור ר' יעקב עמדין ועוד.

АБЗАЦ 3

9

נכספה וגם כלתה

«Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая; сердце мое и плоть моя поют (йеранэну) живому Б-гу». Псалмопевец тоскует по дворам Храма, и в том же дыхании его тоска становится песней — подобно тому как маамар соединяет томление ангелов с их пением. (контекст: Танах Стейнзальца)

תהילים פ"ד:3 Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרֵי יְרֵנָּנוּ אֶל-אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

כנודע מענין הניגון

Примечание отсылает к этим местам, где раскрывается мысль, известная из данного текста: мелодия выражает волнение сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת וישב ע' תתקצ, א. וזאת הברכה ע' איתלתא.

11

וצדקתך ירננו

В псалме 145 («Ашрей») Давид говорит, что восхваляющие Б-га изливают память о Его великой благодати и радостно воспевают Его праведность — Его доброту к ним и ко всему миру. Маамар толкует слова «Твоя праведность» (цидкатха) как Малхут (царство), а пение — как обращенную к ней песнь ангелов. (контекст: Танах Стейнзальца)

תהילים קמ"ה:7 Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹכְךָ יִבְיַעו וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז. לקמן ק, ד. בלקו"ת ואתחנן ח ב. בבואה"ז להצ"צ ע' לב. בסה"מ תרכ"ט ע' קלו — מציין לכאן.

12

צדק היא מלכותא קדישא

В записи рабби Моше добавлены слова «как изречение Элиягу»; источник назван так: «Патах Элиягу», введение к «Тиккуней Зоар» (17b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה יז, ב. בהנחת ר' משה בן אדה"ז מציין: כמאמר אליהו [ת"ז] בהקדמה פתח אליהו יז, ב].

13

צדק היא מלכותא קדישא

В «Патах Элиягу», вступлении к «Тиккуней Зоар», Элиягу говорит: «Цедек — это святая Малхут», а сразу после упоминает «весы праведности». Маамар использует эти слова, чтобы отождествить «Твою праведность» с Малхут.

תקוני זוהר י"ז ב:ד'ר-4-6 Tikkunei Zohar 17b:4-6

דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין שמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

14

מאזני צדק

Б-г повелевает Израилу пользоваться честными весами и гириями, буквально — «весами цедек». В простом смысле здесь цедек означает честность в торговле; это замечание толкует «весы цедек» как Малхут, которая отмеряет каждому его собственную меру.

ויקרא י"ט:36 Leviticus 19:36

מֵאֲזֵנֵי צֶדֶק אֲבִנִי-צֶדֶק אִפֹּת צֶדֶק וְהִיוּ צֶדֶק יְהִי לָכֶם אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Имейте весы верные, гири верные, эфу верную и гин верный; Я — Вс-вышний, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, לו.

15

(מאזני . . דיליה)

В примечании отмечено, что это скобочное объяснение слов «весы праведности» также встречается в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

16

צדק מלאה ימינך

Псалом сынов Кораха, восхваляющий Б-га как защитника Иерусалима: каково Его имя, так и хвала Ему достигает краев земли, и «правая рука Твоя полна праведности». В простом смысле правая рука означает Его могущество и справедливое правление; маамар истолкует цедек — Малхут — как то, что наполняет правую сторону, Хесед (доброта). (контекст: Танах Стейнзальца)

תהילים מ"ח:11 Psalms 48:11

כְּשֵׁמָה אֱלֹהִים כֹּן תְּהִלָּתְךָ עַל-יָמִינוּ צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינְךָ:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, יא. בהמשך מי יתנך תרמ"ב ע' רצא מציין לכאן, ע"ש.

17 כי מלכותך מלכות כל עולמים

Давид в псалме 145 говорит: «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении»; владычество Б-га вечно. Маамар понимает эти слова так, что каждый мир получает жизненную силу через царство Б-га.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

18 (כי . . מרירות כו')

В примечании отмечено, что скобочное замечание о мелодиях радости и горечи также встречается в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

АБЗАЦ 4

19 מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור

Давид прославляет царство Б-га как вечное, а Его владычество — как продолжающееся из поколения в поколение. Маамар понимает слово «олаим» («миры») как пространство, а «дор» («поколение») — как время: и то и другое проистекает из царства Б-га.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 שקודם בריאת העולם לא היה בחי זמן ומקום כלל

Примечание указывает на приведенное там от имени Магида из Межерича учение о том, что до сотворения вообще не было ни времени, ни пространства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור עה א בשם הרב המגיד. דרך מצותיך נז, א ואילך. ספר החקירה קיב, ב בענין שעור זמן.

21 וזהו מלכותך . . שכשמו כן הוא אין לו סוף

Согласно примечанию, этот более поздний маамар цитирует отрывок от слов «Царство Твое — царство всех миров» до слов «у Него нет конца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא. ובד"ה מי יתנך תרמ"ב פרק ה.

АБЗАЦ 5

22 מלאה ימינך

«Твоя десница полна праведности». Теперь маамар истолковывает это так: праведность — Малхут (царство)

— наполняет десницу, сторону доброты.

תהילים מ"ח:יא Psalms 48:11

כְּשֶׁמָה אֱלֹקִים כֹּן תִּהְלֶתָה עַל־קְצוֹי־אָרֶץ צֶדֶק מְלֶאכָה יִמְיֶינָה:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ואתה מחי את כולם

Во время общей молитвы во времена Нехемьи левиты провозглашают, что только Б-г сотворил небеса, землю и моря: «Ты даёшь жизнь им всем, и воинство небесное склоняется перед Тобой». Маамар истолковывает вторую часть как следствие первой: воинство склоняется, потому что Он даёт им жизнь. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

נחמיה ט:ו Nehemiah 9:6

אֲתָה־הוּא ה' לְבָדָךְ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מַחֲיָה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ" ט, ו.

24 בבחי בטול והתכללות

В примечании указано, что эти слова отсутствуют в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824 ליתא.

АБЗАЦ 6

25 אליו ולא למדותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער לב רפ"ב בשם הספרי.

26 אליו ולא למדותיו

«Пардес Римоним» цитирует «Сифрей»: в нём говорится: «Ему, а не Его качествам». Маамар использует это, чтобы сказать, что самоустранение (битуль) ангелов направлено к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), который облечён в царство.

פרדס רמונים ל"ב:2 Pardes Rimmonim 32:2

27 זכר רב טובך

Давид, в Псалме 145: восхваляющие Б-га «изливают» память о Его великой благодати и воспевают Его праведность. Маамар объясняет слова «Твоя благодать» как поток жизненной силы, переходящий из мира в мир.

תהילים קמ"ה:ז Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспе-
вать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמא, ז. ראה דרך מצותך ד"ה ואולם ס"ג.

28

אמרו צדיק כי טוב

Йешаягу: «Скажите о праведнике, что [это] хорошо»,
ибо он будет есть плод своих деяний; очевидно, ему
будет хорошо. Маамар прочитывает это как «правед-
ник — это добро»: «добро» — сам цадик, который со-
единяет миры и проводит поток из мира в мир. (кон-
текст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 3:10 ישיעו ג'

אמרו צדיק כי טוב כי יפרי מעליהם יאכלו:

Скажите о праведнике, что ему будет хорошо, ибо они
будут вкушать плод своих деяний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעו ג, י.

29

כי כל בשמים ובארץ

Благословение Давида перед всем собранием: «Тебе,
Авая, принадлежит величие ... ибо всё, что на небе и
на земле, [принадлежит Тебе]». Маамар приводит пе-
ревод Таргума слова «всё» как «то, что удерживает» —
связь, соединяющую небо и землю.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и
победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, —
Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как
глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

АБЗАЦ 7

30

זכר רב טובך

Давид, в Psalm 145: «Они изливают память о Твоей ве-
ликой благодати». Маамар понимает зехер («память»)
как всего лишь след благодати: это всё, что получают
ангелы, поэтому они томятся и поют.

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה ז'

זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспе-
вать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

31

רמשא היא מדת לילה

Согласно примечанию, отрывок из этого места цити-
руется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א"כה.

32

מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העלם

Талмуд отмечает, что в словах «Это имя Мое леолам»
слово написано так, что его можно прочитать как леа-
лем — «сокрыть». В примечании Кехот это приводится
как указание на связь между «олам» и сокрытием.

פסחים נ' Pesachim 50a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. ע' מזה בלקו"ת בד"ה תקעו בחודש שופר (הראשון) פ"א.

33

רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

Правило Талмуда гласит, что качество ночи следует
упоминать днем, а качество дня — ночью. Маамар ви-
дит в этом намек на соединение вечера и утра в Зоаре.

ברכות י"א ב:ה' ז' Berakhot 11b:5-7

אָל אַמַּר רַבָּא: כְּדִי לְהַזְכִּיר מֵדַת יוֹם בְּלֵילָה וּמֵדַת לַיְלָה בַּיּוֹם. בְּשֶׁלֶמָא
מֵדַת לַיְלָה בַּיּוֹם כְּדָאמְרִינוּ: "יִזְצַר אֹר וּבֹרָא חֹשֶׁךְ", אָל אַמַּר מֵדַת יוֹם
בְּלֵילָה, הֵיכִי מְשַׁכַּחַת לָהּ? אָמַר אֲבִי: "גּוֹלָל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ
מִפְּנֵי אֹר".

Рава ответил: цель — упомянуть свойство дня ночью и
свойство ночи днём. Вполне понятно [упоминание]
свойства ночи днём, поскольку мы говорим: «Образу-
ющий свет и творящий тьму»; но где [упоминается] свой-
ство дня ночью? Аббай ответил: [Мы говорим:] «Ты от-
водишь свет от лица тьмы, а тьму — от лица света».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יא, ב. וראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרפו. וראה גם בלקו"ת פ'
במדבר ה, א.

34

שמבואר בוהר לאכללא כו'

Выражение Зоара «включить», на которое указывает
примечание Кехот, здесь означает включение ночи в
день. Маамар связывает это с томлением, возникаю-
щим при восприятии сокрытия Б-га.

זח"ג קע, Zohar III, 178a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קע, א ובכ"מ.

35

ישת חשך סתר

В песне Давида об избавлении Б-г изображен нисходя-
щим, сокрытым темными дождевыми тучами: «Он
сделал тьму Своим укрытием». Маамар относит эти
слова к сокрытию Бесконечного света (Or Эйн Соф),

которое пробуждает стремление к Нему. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 18:12 כ"ח:י"ח תהילים

לְשֹׁת־חֶשֶׁךְ סָתְרוּ כְּבִיבוֹתַי סָתְרוּ חֶשְׁכ־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

36

נפשי אויתך בלילה

В песне Йеуды, посвященной дню избавления, пророк говорит: «Ночью душой моей я желал Тебя; духом моим внутри меня я ищу Тебя на заре» — он стремится к Б-гу даже ночью. Маамар понимает слово «нафши» как обращение к Б-гу: «[Ты —] моя душа, [поэтому] я желаю Тебя», а ночь — как сокрытие, усиливающее томление. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 26:9 ט"ז שיעהו

נִפְשִׁי אוֹיְתְךָ בַּלַּיְלָה אֶחָד־רוּחִי בְּקֶרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כְּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יִשְׁבִּי תִבֵּל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 44:4 Tanya, Likkutei Amarim מ"ד:ד'

והינינו, מה שכתב הזהר על פסוק: "נפשי אויתך בלילה וגו'" — "דברים לקדושא-בריה" הוא רחמנותא דנפשא ורוחא כמה דאתדבקו אילין בגופא וגופא רחים לון וכו'. וזהו שכתוב: "נפשי אויתך", כלומר, מפני שאתה ה' "נפשי" וחי האמתים, לך — "אוייתך", פירוש, שאני מתאזה ותאב לך כאדם המתאזה לחיי נפשו, וכשהוא חלש ומעונה — מתאזה ותאב שתשוב נפשו אליו, וכן כשהוא חלש לישן — מתאזה וחפץ שתשוב נפשו אליו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי כו, ט. ראה תניא פמ"ד. לקרית ואתחנן ח, א. אה"ת בשלח ע' תי. פי כי תשא ע' ביד.

АБЗАЦ 9

37

ברוא לפניו ברננה

«Предстаньте перед Ним с пением». Маамар истолковывает эти слова как восхождение души снизу вверх, за пределы тела.

Psalms 100:2 ב'י:ב תהילים

עֲבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

38

בכל לבבך ובכל נפשך

Слова Моше к Израилу в молитве Шма: «Возлюби имя Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Маамар объясняет, как размышление над словами «Благословенно имя...» приводит к этой любви.

Deuteronomy 6:5 ה'ז:ו דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

לאדבקא רוחא ברוחא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 123b.

Zohar II, 123b כג, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב כג, ב.

40

לאדבקא רוחא ברוחא

Выражение из Зоара, приведенное в примечании КЕОТ: любовь как соединение «духа с духом». Маамар использует его, говоря о любви, рождающейся из этого размышления.

ספר הזהר, משפטים כ"ב:תקכ"ח-22:528-536 Zohar, Mishpatim תקל"ו

41

כברייתו של עולם ברישי חשוכא והדר נהורא

Талмуд объясняет, почему козы идут впереди овец: «как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет». Маамар применяет это к порядку служения Б-гу: пение, служение ночи, идет первым.

Shabbat 77b:8 ע"ז ב:ח שבת

... אמר לקה. אמר לקה: מאי טעמא עיי' מסגן ברישא והדר אימרי? אמר לקה כברייתו של עולם, דברישא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסין והני מגליין? הני דמפסינן מיניהו — מכסין, והני דלא מפסינן מיניהו — מגליין. מאי טעמא גמלא זוטא גנובתיה? משום דאכל כיסי. מאי טעמא תורא אריכא גנובתיה? משום דדיר באגמי, ובעי לכרכושי בקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42

עבדו את ה' בשמחה

«Служите имени Авая с радостью». Маамар понимает это как нисхождение Бесконечного света свыше вниз — как служение „дня“.

Psalms 100:2 ב'י:ב תהילים

עֲבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים

Давид восклицает: «Авая, Владыка наш, как величественно имя Твое по всей земле, Ты, вознесший величие Свое на небеса». В Талмуде ангелы цитируют эти слова, прося, чтобы Тора — величие Б-га — осталась на небесах. (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 8:2 תהילים ח'ב:2

הי אֲדִינִנוּ מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֵּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твое по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shabbat 88b:7 שבת פ"ח ב:7

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "הי אֲדִינִנוּ מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֵּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ב. שבת פח, ב.

44 והיו הדברים האלה

Моше продолжает: «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». В буквальном смысле «Я» — это Моше, который говорит; маамар понимает слово «Анохи» как Саму сущность Б-га — «Я, Тот, Кто Я есть», источник, из которого нисходят заповеди. (контекст: Танах Стейнзальца)

Deuteronomy 6:6 דברים ו:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

45 אנכי מי שאנכי

В первом маамаре «Тора Ор» этот стих истолковывается так же: «эти слова, которые Я, Который Я есть, заповедую тебе»; там объясняется, что благодаря им раскрывается Б-жественность Самого Б-га и возникает Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א.

46 כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי העלאל והתכללות כ"א בבחי צדקתך

В примечании приводится также подробно разъяснённая там мысль: несмотря на это, вся награда и наказание, добро или его противоположность нисходят из очень высокого источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומ"מ כל השכר והעונש והטוב או ההפך נמשך מלמעלה מעלה — ביאורה"ז לצ"צ ע' לב בארוכה.

47

כחשיכה כאורה

Давид говорит Б-гу, что никакая тьма не может скрыть его от Него: «тьма не темна для Тебя... тьма для Тебя — как свет». Маамар использует эти слова, чтобы показать, что сокрытие не ограничивает свет, нисходящий свыше. (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:12

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּי־אֵר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 11

48

המשפילי לראות

В псалме Халлель говорится, что Б-г восседает на высоте, но склоняется, чтобы взглянуть на небо и землю: с высоты, на которой Он пребывает, небо не выше земли. Именно этот вывод делает маамар: духовное и материальное равны перед Ним. (контекст: Танах Штейнзальца)

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:6

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ו.

49

השוה ומשוה קטן וגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט האוחז ביד — לימים נוראים.

50

הדברים האלה אשר אנכי

«Эти слова, которые Я заповедую тебе». Маамар снова приводит эти слова, чтобы показать, что привлечение от самой сущности Б-га происходит посредством Торы и мицвот.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא

В «Тикуней Зоар», как указано в примечании Кехот, 248 заповедей названы «248 органами Царя». Маамар использует этот образ, чтобы объяснить, как свет Б-га приходит вместе с мицвот.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8 תקו"ז תיקון 30

ועוד מצווה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצווה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצווה ועושה

מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואכא צוננו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיה פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוח, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאכא

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

52

חסד דרועי ימינא

В «Патах Элияу», введении к «Тикуней Зоар», сказано: «Хесед (доброта) — правая рука, Гвура (сдержанность) — левая рука, Тиферет (красота) — туловище». Маамар использует это разделение, чтобы распределить мицвот по трем линиям.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ט"ז א: ט"ז א: תקוני הזהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

53

(כנודע . . החיצונים כו')

В примечании отмечается, что это замечание в скобках также содержится в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

54

עבדו את ה' בשמחה

«Служите Авая с радостью; предстаньте пред Ним с пением». Маамар понимает первую половину как цель, а вторую — как путь к ее достижению.

Psalms 100:2 תהילים ק':ב

עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וכן לדבר הלכה

В Талмуде сказано, что Б-жественное присутствие пребывает только там, где есть радость от исполнения мицвы, «и так же — при рассмотрении галахического вопроса». Маамар отождествляет эту радость с раскрытием Бесконечного света (Or Эйн Соф).

Shabbat 30b:5 שבת ל' ב:ה

”ושבחתני אני את השמחה” — שמחה של מצוה. ”ולשמחה מה זה עושה” — זו שמחה שאינה של מצוה. ללמדך שאין שכינה שורה לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך שיחה ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר שמחה של מצוה, שנאמר: ”ועתה קחו לי מנגן והיה כנגן המנגן ותהי עלי יד ה'”. אמר רב יהודה: וכן לדבר הלכה. אמר רבא: וכן לחלום טוב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

פסחים קי"ז א: ט"ד ט"ז Pesachim 117a:14-15

אמר רב יהודה אמר רב: וכן לדבר הלכה. אמר רב נחמן: וכן לחלום טוב. איני?! והאמר רב גידל אמר רב: כל תלמיד חכם היושב לפני רבו ואין שפתותיו נוטפות מר — תפנינה, שנאמר: ”שפתותיו שושנים נוטפות מור עובר”. אל תקרי ”שושנים”, אלא ”ששונים”. אל תקרי ”מור עובר”, אלא ”מר עובר”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ל, ב. פסחים קיז, א.

56

כי באו לפניו ברננה תחלה

Там Цемах Цедек отмечает, что Зоар объясняет этот стих иначе, и заключает: «у Торы много граней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תשעב שבוהר מפרש באופן אחר ומסיים "וכמה פנים לתורה".

AB3A1C 12

57

רני ושמחי בת ציון

«Пой и радуйся, дочь Сиона!» Теперь маамар начинает объяснять, почему Израиль в изгнании называется «дочерью Сиона».

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

בצלמנו כדמותנו

Б-г говорит: «Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Маамар истолковывает «наш образ» как духовную реальность 248 заповедей — «248 членов Царя».

Genesis 1:26 בראשית א':כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש עליה ארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו. קטע מכאן מובא בלקו"ת במדבר ו, ב. באוה"ת פ' ראה ע' תשצג. ובפ' רצא כרך ה תתנו, ב.

59

רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

Учение о том, что 248 заповедей — это «248 членов Царя», которое примечание Kehot относит к Тикуней

Зоар. Здесь оно объясняет, что имеется в виду под словами «наш образ».

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני זוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צוננו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

60

ציון המצוינת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סדר הושענות ביום ב' אבן שתיח.

61

הם רומזים להרוחניות

Примечание указывает туда в связи с той же мыслью: физические мицвот указывают на свою духовную реальность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ד ע' צב. וע' ערב. אוה"ת בשלח ע' תעג.

62

עוטה אור כשלמה

Псалмопевец восхваляет Б-га, «облекающего [Себя] в свет, как в одежду», когда Он простирает небеса. Маамар сравнивает это с талитом.

Psalms 104:2 ב'ת: תהילים ק"ד

עטה אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

63

לבושיה כתלג חיור

В видении Даниила у Древнего днями «одеяние белое, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Маамар сравнивает шерстяные цицит с этими «волосами».

Daniel 7:9 ט'ז: דניאל ז'

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

64

ימלך ה' לעולם

Псалмопевец завершает Psalm 146 словами: «Авая будет царствовать вечно (леолам), Б-г твой, о Сион, из поколения в поколение; Аллилуйя». Очевидно, леолам

означает «вечно»; однако маамар слышит в этом слове также олам — «мир», поэтому стих говорит о пространстве («мире») и времени («поколениях»), и тем и другим управляет Сион.

Psalms 146:10 י"ו: קמ"ו תהלים

ימלך ה' לעולם אלקנה ציון לדר ודר הללוקה:

Б-г будет царствовать вовеки, Вс-вышний твой, Сион, во все поколения. Славьте Б-га!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמו, י.

АВЗАЦ 14

65

כי ברוך מלשון המברך הגפן

В примечании цитируется: браха означает привлечение вниз из места, находящегося выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלאים רפ"ו. ראה ד"ה כי תשא תשל"ד "דענינו ברכה והמשכה ממקום שלמעלה ממנו" — (מהנחה בלתי מוגה).

66

ויקראו לפניו אברך

Фараон поставил Йосефа над Египтом и велел ему ехать во второй колеснице; перед ним выкрикивали: «Аврех» — в простом смысле призыв преклонить колено (Раши также приводит толкование: «отец [в мудрости], юный [годами]»). Маамар слышит в этом слове «маврих» — «тот, кто укладывает [лозу]», — и понимает его как обозначение того, кто соединяет и наделяет от мира к миру. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

בראשית מ"א:מ"ג Genesis 41:43

וירכב אתו במרכבת המשנה אשר לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על כלי ארץ מצרים:

И он посадил его во вторую из имевшихся у него колесниц; и кричали перед ним: «Аврех!» И поставил его над всей землёй Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, מג.

67

אברך

Ор а-Тора, цитируемый в примечании Kehot, связывает такое прочтение слова «Аврех» с этим отрывком из Зоара.

ספר זוהר, מקץ ה' ס"ח פ"ב Zohar, Miketz 5:68–80

Ибо таков путь Всемогущего: дать исцеление прежде, чем нанести рану. Так и здесь: сначала Он приготовил великое богатство, а затем увёл Израиль в изгнание. Заметь, что именно благодаря тому, что Иосиф был праведником, он стал причиной того, что Израиль приобрёл богатства из серебра и золота (Пс. 105:37). Всё это досталось Израилу рукой праведника, и всё это было ради того, чтобы сделать их достойными будущего мира. Тогда р. Шимон взял своим текстом стих: «Наслаждайся жизнью с женой, которую любишь, во все дни суетной жизни твоей, и т. д.» (Еккл. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68 **אברך . . המקשר ומשפיע**

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» связывает такое прочтение слова «Аврех» — того, кто соединяет и передает влияние, — с «Зоаром» (1:196b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת פ' שלח ע' תפא שמקשר זה לזח"א קצו, ב.

- 69** В Мишне обсуждается «тот, кто укладывает виноградную лозу в землю». Маамар видит в этом выражении исходный смысл слова «барух»: пригибание побега вниз, чтобы из него вырос новый побег.

Mishnah Kilayim 7:1א'ז: משנה כלאים ז'

המכריח את הגפן בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא קביא זרע עליה, אפילו הכריכה בדלעת או בסילון. הכריכה בסלע, אף על פי שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מותר להביא זרע עליה. הארפכה שבגפן, אין מודדו לה אלא מן העקר השני:

Если кто-либо пригнул виноградную лозу к земле [а затем вывел её вверх в другом месте], то, если над ней нет земли на высоту трёх ладоней, ему нельзя сеять семена над ней, даже если он пригнул [и провёл её под землёй] через тыкву или через трубу. Если же он пригнул её [и провёл] через каменистую почву, то даже если над ней есть земля лишь на высоту трёх пальцев, сеять семена над ней дозволено. Что до лозы, образующей колено [когда её закапывают и проводят под землёй], то расстояние [для обработки] отмеряют только ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 15**70** **וענין ברכה זו**

В «Ликутей Тора» приводится этот отрывок. Там уroveň браха — внутренняя точка сердца, стоящая выше любви, — называется Сионом; читателя отсылают к толкованию слова «Аврех» в этом маамаре как «барух» [благословен] и «браха» [благословение].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת דברים א, ג.

АБЗАЦ 16**71** **אזי נקי כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה**

В примечании цитируется «Ор а-Тора»: тогда Община Израйла получает все светá, исходящие от подлинно высшего источника и привлекаемые в Зеир Анпин, в аспекте ее Йесод, который называется «точкой Циона».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באה"ת פ' ראה ע' תשצג "והיינו שאז כנס"י מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד שלה הנקרא נקודת ציון". וע"י בענין נקודת ציון בלקו"ת תצא לה, כ.

72**וכנודע בוהר**

Одно из мест в литературе Зоара, на которые примечание «КЕХОТ» указывает в связи с этим учением, наряду с «Зоар хадаш» к Итро (37a).

Tikkunei Zohar, Tikkun 55תקוני תיקון נה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' נה. זהר חדש פי' יתרו (לו, א). ראה לקו"ת תזריע ד"ה שוש תשיש, ועוד.

73**ולציון יאמר איש ואיש**

Псалом сынов Кораха, восхваляющий Сион: «И о Сионе скажут: „Этот человек и тот человек родились в ней“, и Вс-вышний утвердит ее»: Сион — место рождения многих великих людей. Маамар понимает слово иш («человек») как обозначение мужского, дающего уровня, в отличие от «дочери» — той, которая только получает. (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 87:5תהילים פ"ז:ה

ולציון יאמר איש ואיש ילד-בה והוא יכוננה עליון:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פז, ה.

74**אשה מזרעת תחלה יולדת זכר**

В Талмуде сказано: «Если женщина первой выпускает семя, она рождает мальчика; если мужчина первым выпускает семя, она рождает девочку». Маамар применяет это к Израилу и Б-гу: когда Израиль проявляет инициативу — пробуждение снизу, — результатом становится «мужское», хасадим (милосердия); без этого Израиль — «дочь», принимающая сторона.

Niddah 31a:23-24ד'ג-כ"ג: נדה ל"א א'כ"ג

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחלה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה כני לאה אשר ילדה לעקב בפדן ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75**שו"ה זכר — דהיינו בהקדים**

В рукописи 1824 года этот отрывок читается иначе: «то есть если прежде проявляются пение, чтобы выйти из оболочки тела и одежд животной души и т. д.», а затем следует: «и после этого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד תיבת ואח"כ. בכרך 1824 בשינוי: דהיינו בהקדים בחי' רינה לצאת מנרת הגוף ולבושי הנפש הבהמית כו' ואח"כ.

76**בואו לפניו ברננה**

«Предстаньте перед Ним с пением». Маамар отожд-

дествляет инициативу Израиля с этим пением.

Psalms 100:2:ב'תהילים ק:

עבדו את־יהי בשמחה באו לפניו בִּרְנָנָה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

כשיש אתעדל"ת אזי נקי כנסת ישראל בבחי ציון

В «Ликутей Тора» различаются пробуждение снизу, возникающее благодаря собственному труду человека и способное сохраняться, и пробуждение, происходящее лишь от пробуждения свыше и проходящее, когда свет свыше отступает. Это различие связывается с выражением «если мужчина дает семья первым».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקרית ויקרא ג. ג. וראה באוה"ת בראשית כרך ז תתנ, א וריש ע"ב מה שהקשה לכאן.

АБЗАЦ 17

78

למעני למעני אעשה

Б-г говорит Израилу в изгнании через Исаяю, что Он избавит их «ради Меня, ради Меня», чтобы Его Имя не было осквернено, а не потому, что они это заслужили. В маамаре эти слова относятся к свету, который Б-г ниспосылает по Своей инициативе, даже без пробуждения снизу. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 48:11:א"י:שעיהו

למעני למעני אעשה כי איך יחל וכבודי לא אחר לא־אתן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, יא.

АБЗАЦ 18

79

כי הנני בא

Зхарья от имени Б-га обращается к народу Циона: «Ибо вот, Я приду и буду обитать среди вас». Маамар истолковывает это как обещание света, нисходящего свыше даже в изгнании.

Zechariah 2:14:זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יהי

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

הנה ישכיל עבדי

Б-г через Исаяю говорит о «Моем рабе», под которым понимают Машиаха или Израиль в целом: он преуспет (йаскил — также «обретет понимание») и будет вознесен чрезвычайно высоко. Это приводится как про-

рочество о грядущем времени. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 52:13:י"ג:שעיהו

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא ונבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, יג.

81

ונחה עליו רוח ה'

Пророчество Исаяи о царе, который произойдет от ствола Йишая, — о Машиахе: «Дух Авая пребудет на нем» — дух мудрости и понимания, совета и могущества, знания и трепета перед Б-гом. Это приводится вместе со следующим стихом как пророчество о грядущем времени. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 11:2:י"א:שעיהו

ונחה עליו רוח ה' רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה'

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ב.

82

והריחו

«И он будет преисполнен трепетом перед Авая» (вахариho). Это слово связано с реахом [запахом], и Талмуд (Санедрин 93b) понимает его так: Машиах будет судить, «чувствуя» истину. Маамар цитирует это выражение по его первому слову. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 11:3:י"א:שעיהו

והריחו ביראת ה' ולא־למראה עיניו ישפוט ולא־למשמע אזניו יוכיח:

И будет его улада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

83

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

Псалом сынов Кораха: «И о Ционе скажут: „Этот человек и тот человек родились в ней“, и Он, Всевышний, утвердит ее»; очевидно, здесь Цион прославляется как родина многих великих людей. Маамар понимает слово «человек» как уровень влияния, которого достигнет даже «дочь», а в слове «йехоненеха» («утвердит ее») усматривает «махон» — основание, которое станет высшим светом. (контекст: Танах в переводе Стейнзальца)

Psalms 87:5:ה'תהילים

ולציון יאמר איש ואיש ילד־בה והוא יכוננה עליון:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

כי הנני בא ושכנתי

Захария говорит народу Циона от имени Б-га: «Ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди вас». Маамар понимает слово «инени» («вот Я») как Самого Б-га, как сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻמֵּי ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב, יד.

АБЗАЦ 20

85

נר חנוכה שתקנו על פתח הבית

Обсуждение в Талмуде вопроса о том, где следует ставить ханукальную лампу у входа в дом; здесь поставляется ставить ее в полосе шириной с ладонь у самого дверного проема. Маамар видит в том, что лампа находится снаружи, наставление о тех, кто стоит снаружи.

Shabbat 22a:2-3 שבת כ"ב א:ב'-ג'

אָמַר רַבֵּה: נֵר הַחֲנוּכָּה מְצוּה לְהַנִּיחָהּ בְּטַפֵּחַ הַסְּמוּךְ לַפֶּתַח. וְהֵיכָא מִנָּח לָקָה? רַב אֲחָא בְּרִיָּה דְרַבָּא אָמַר: מִיָּמִין רַב שְׁמוּאֵל מְדַבֵּר אָמַר: מִשְׁמָאל. וְהֵילֵכְתָּא מִשְׁמָאל, כְּדִי שְׂתַּתָּהּ נֵר הַחֲנוּכָּה מִשְׁמָאל וּמִזְוָה מִיָּמִין. אָמַר רַב יְהוֹדָה אָמַר רַב אָסִי אָמַר רַב: אֲסוּר לְהַרְצוֹת מְעוֹת כְּנָגַד נֵר הַחֲנוּכָּה. כִּי אֲמַרִיתָה קַמִּיָּה דְשְׁמוּאֵל, אָמַר לִי: וְכִי נֵר קְדוּשָׁה יֵשׁ בָּהּ? מִתְקִיר לָהּ רַב יוֹסֵף: וְכִי דָם קְדוּשָׁה יֵשׁ בּוֹ? דִּתְנִיָּא "וְשִׁפְךָ ... וְכִסָּהּ" — בְּמָה שִׁפְךָ וְכִסָּהּ. שְׁלֵא וְכִסְנוּ בְּרִגְלֵי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, א. שו"ע או"ח סי' תרעא.

86

פתחו לי שערי צדק

Псалмопевец, избавленный от смерти, просит открыть врата Храма, чтобы войти и возблагодарить Б-га: «Откройте мне врата праведности». Маамар понимает «врата цедека (праведности)» как вход для песнопения посредством Малхут (царства) — «Твою праведность». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 118:19 תהילים קי"ח:י"ט

פִּתְחוּ־לִי שְׁעָרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אוֹדָה קָה:

Отворите мне врата правды; войду в них, воздам хвалу Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, יט.

צדקתך ירננו

«И будут воспевать Твою праведность». Маамар напоминает о своем прежнем толковании: песнопение посредством Малхут, ради которого были установлены Псукей де-зимра (стихи песнопений).

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה:ז

זָכַר רַב־טוֹכֶךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

שו"ה הפתח — ברשות הרבים . . אל ה'

Согласно примечанию, заключительная часть — от слов о двери у общественного пространства до слов «И многие народы присоединятся к имени Авая» — цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקו.

89

על הפתח הסמוך לרשות הרביי מבחוק

Законы Шулхан аруха о том, где следует ставить ханукальную лампу, приведенные в примечании «Кехот». Маамар особо останавливается на том, что ее ставят у входа, расположенного ближе всего к общественному владению.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 671:5 שולחן ערוך, אורח חיים

תע"א:ה'

נֵר חֲנוּכָּה מְנִיחוּ עַל פֶּתַח הַסְּמוּךְ לַרִּי"ה מִבְּחוּץ אִם הַבֵּית פֶּתוּחַ לַרִּי"ה מְנִיחוּ עַל פֶּתוּחוֹ וְאִם יֵשׁ חֲצֵר לִפְנֵי הַבֵּית מְנִיחוּ עַל פֶּתַח הַחֲצֵר וְאִם הִיא דֶּרֶב עֲלִיָּה שְׁאִין לוֹ פֶּתַח פֶּתוּחַ לַרִּי"ה מְנִיחוּ בַּחֲלוֹן הַסְּמוּךְ לַרִּי"ה וּבִשְׁעַת הַסִּכְנָה שְׁאִינוּ רִשְׁאֵי לְקִיִּים הַמְצוּה מְנִיחוּ עַל שְׁלַחֲנוּ וְדִיו וְצִרִיךְ נֵר אַחֵר לְהַשְׁתַּמֵּשׁ לְאוּרוֹ וְאִם יֵשׁ מְדוּרָה אֵין צִרִיךְ נֵר אַחֵר וְאִם הוּא אָדָם חֲשׁוּב שְׁאִין דִּרְכוֹ לְהַשְׁתַּמֵּשׁ לְאוּר הַמְדוּרָה צִרִיךְ נֵר אַחֵר:

Светильник Хануки следует поставить у входа, примыкающего к общественному владению, снаружи. Если дом выходит на общественное владение, следует поставить его у входа. Если перед домом есть двор, следует поставить его у входа во двор. Если человек живёт на верхнем этаже и у него нет входа, ведущего к общественному владению, следует поставить его у окна, примыкающего к общественному владению. Во время опасности, когда запрещено исполнять заповеди, достаточно поставить его на стол. Ему нужен другой светильник, чтобы пользоваться его светом. А если есть костёр, другой светильник ему не нужен. Но если он ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain) • Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA)

90

ונלוו גוים רבים אל ה'

Стих, следующий за первым стихом хафтары: «И многие народы присоединятся к имени Авая в тот день, и станут Моим народом, и Я буду обитать среди вас». Маамар связывает его со светильником, превращаю-

щим тьму общественного владения в свет. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Zechariah 2:15 זְכַרְיָה בִּי: ט"ו

וְנָלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֱלֹהֵי יוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם וַיִּדְעֻם
כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיהֶם:

И многие народы присоединятся к Вс-вышнему в тот день, и станут Моим народом, и Я буду обитать среди тебя; и ты узнаешь, что Вс-вышний воинств послал меня к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак